



WOODS SUTTON & VILLAGRAN

20
75¢
CAN. 95¢
U.K. 35p
NOV. 85
APPROVED
BY THE
COMICS
CODE
AUTHORITY

STAR TREK



VERSION
FRANÇAISE

DE RETOUR CHEZ
LUI SULU VA
RECEVOIR SA PLUS
IMPORTANTE LEÇON
SUR L'HONNEUR.

SUTTON
WRAY

JOURNAL DE L'AMIRAL KIRK, STARDATE 8293.6.
PROFITANT QUE NOUS SOMMES ACTUELLEMENT
EN MISSION À PROXIMITÉ DE LA STATION L-319.
LE CAPITAINE SULLI A SOLlicitÉ UNE
PERMISSION AFIN D'ASSISTER À UN... MARIAGE.

JE NE M'ÉTAIS JAMAIS RENDU
COMPTE À QUEL POINT VOTRE
FAMILLE ÉTAIT DISPERSÉE M. SULLI.

LE NOM DE
VOTRE MÈRE, HATOYAMA,
C'EST ÉGALEMENT
CELLI D'UNE IMPORTANTE
SOCIÉTÉ DANS LE
DOMAINE DE LA
CYBERNÉTIQUE, N'EST-
CE PAS ?

EN EFFET MONSIEUR,
NOUS SOMMES, SI JE PEUX ME
PERMETTRE CE RACCOURCI, L'UN
DES PRINCIPAUX FOURNISSEURS
DE STARFLEET.

AVEC LA SOCIÉTÉ
HEIKE SI JE NE ME
TROMPE PAS ?

EXACT MONSIEUR, ILS
SONT NOS PLUS GRANDS
CONCURRENTS ET NOS MAISON
MÈRE ÉTANT TOUTES DEUX
DANS LE SECTEUR L-319,
ÉGALEMENT NOS VOISINS
LES PLUS PROCHES.

CE MARIAGE
ENTRE VOS DEUX
FAMILLES VA
JE L'ESPÈRE
ADOUCIR VOS
RELATIONS.

C'EST MÊME LA
PRINCIPALE RAISON DE
CELLI-CI. UNE UNION
AUTANT AFFECTIVE QUE
COMMERCIALE QUI NOUS
L'ESPÉRONS METTRA FIN
DES SIÈCLES DE
QUERELLE.

QUEL
EST CETTE
QUERELLE ?

HONNÊTEMENT, JE N'EN SAIS RIEN.
MES FRÈRES ET MOI AVONS GRANDIS
AVEC ET JE NE SUIS PAS CERTAIN
QUE MÊME LES PLUS ANCIENS
LE SACHENT.

MAIS
ALORS
POURQUOI ?

JE NE SAIS PAS, PEUT-
ÊTRE QU'AU FIL DU TEMPS ELLE
EST DEVENUE... UNE TRADITION.

POSTE DE CONTRÔLE
À NAVETTE, VOUS
AVEZ L'AUTORISATION
DE DÉPART. BONNE
CHANCE, M. SULLI.

MERCI CONTRÔLE.
NE PARTEZ PAS
AVANT QUE JE
REVIENNE.

STAR TREK

CRÉÉ PAR GENE RODDENBERRY

" JOURNAL PERSONNEL DU CPT SULLU - DATE STELL 8298-7. JE QUITTE L'EXCELSIOR POUR MOUNTAINPOVE AFIN D'ASSISTER AU MARIAGE HATOYAMA - NOM DE MA MÈRE HEIKE. LA CIE HATOYAMA EST UN GROS PRODUCTEUR DE COSTUMES CYBERNETIQUES ET HEIKE EST SON PLUS GRAND CONCURRENT. "

" CETTE UNION METTRA PONS FIN À UNE RIVALITÉ QUI DURE DEPUIS DES GÉNÉRATIONS ET QUI EST DEVENUE UNE TRADITION. LA TRADITION MAINTIENT LA COHÉSION DU CLAN DISPERSÉ. "

" QUANT AU DEVOIR, IL Y A 300 ANS, IL ÉTAIT APPELÉ "GIRI" ET IL EXISTE TOUJOURS. "

CHALOUPE NC-1138, ON VOUS REÇOIT POUR TÉLÉ-QUIPAGE. BIENVENUE À MOUNTAINPOVE.

MERCI, CONTRÔLE DE VOL.

J'ESPÈRE.



GIRI

SCENARIO WENDY WOODS
DESSINS TOM SUTTON
& RICARDO VILLAGRAN



BIENVENUE, SULU-SAN. JE PENSAIS NE JAMAIS VOUS REVOIR.

SAS OUVERT - VEUILLEZ ACCOSTER - HEURE - 0100 LOCALE.

MA MÈRE EST HATOYAMA ET N'A PU VENIR. ALORS JE LA REPRÉSENTE ICI.



PAS DE FORMALISME AVEC MOI, SULU-SAN. NOUS ÉTIONS TRÈS BONS AMIS. VENEZ, LE PATRIARCHE VOUS ATTEND.

?!



LA STATION S'EST BEAUCOUP DÉVELOPPÉE.

ON A AJOUTÉ 3 SECTIONS. DEPUIS QUE LA FLOTTE CONSTRUIT SES VAISSEAUX À TRANSLATION, IL LEUR FAUT TOUJOURS PLUS...

...DE COSTUMES CYBERNÉTIQUES.



LE PATRIARCHE PARAÎT VIDÉ!

LA VENDETTA HEIKÉ L'A AFFECTÉ. C'EST POURQUOI IL A ARRANGÉ CE MARIAGE POUR Y METTRE FIN.

AH, LE JEUNE SULU HIKARU ! ENFIN DE RETOUR.



SALUTATIONS, HATOYAMA KIYOMORI ...

ACCOMPAGNEZ-MOI.

MA MÈRE VOUS ENVOIE SES RESPECTS ET REGRETTE DE NE POUVOIR ÊTRE PRÉSENTE.



CES COSTUMES SONT MA DERNIÈRE CRÉATION. ILS ONT UN DOUBLE BLINDAGE NÉCESSAIRE POUR CES NOUVEAUX VAISSEAUX.

TRÈS IMPRESSIONNANT.



LE CENTRE DE COMMANDE A ÉTÉ REVU. POURRIEZ-VOUS PILOTER L'UN DE MES JOUETS, HIKARU ?

MON ADOLESCENCE PRÈS DE CES MACHINES ET DANS LES SIMULATEURS M'A PRÉPARÉ AU PILOTAGE STELLAIRE. J'EN SERAIS RAVI.

ÇA POURRAIT S'ARRANGER.



AH ! VOICI NOTRE HONORABLE FIANCÉ HEIKE REIJIRO.

ENCHANTÉ, MONSIEUR. FÉLICITATIONS POUR AMENER LA PAIX ENTRE DEUX CLANS.



J'ESSAIERAI D'ÊTRE DIGNE DE VOTRE CONFIANCE, MONSIEUR.



UFF... QU'EST-CE ?...

BUZZZT
CLICK
FESST!





CET ENGIN EST FOU !

...LE MODULE D'ACTIVATION ! OUF !

JE DOIS ATTEINDRE...

CRASH!



ON A RECABLÉ LES CIRCUITS ! LE ROBOT ÉTAIT PROGRAMMÉ POUR ATTAQUER !



KIYOMORI-SAMA, AVEC VOTRE PERMISSION, J'AIMERAIS ME CHANGER. JE DOIS ENCORE SALUER LA MARIÉE...

...MA CHÈRE KEIKO.

OUI, ALLEZ. EL LE ATTEND VOTRE RETOUR.



POURQUOI ME FAIRE CELA HIKARU... ?

MAIS VOUS SAVEZ BIEN QUE L'ACADÉMIE DE LA FLOTTE ÉTAIT MON RÊVE ! ...

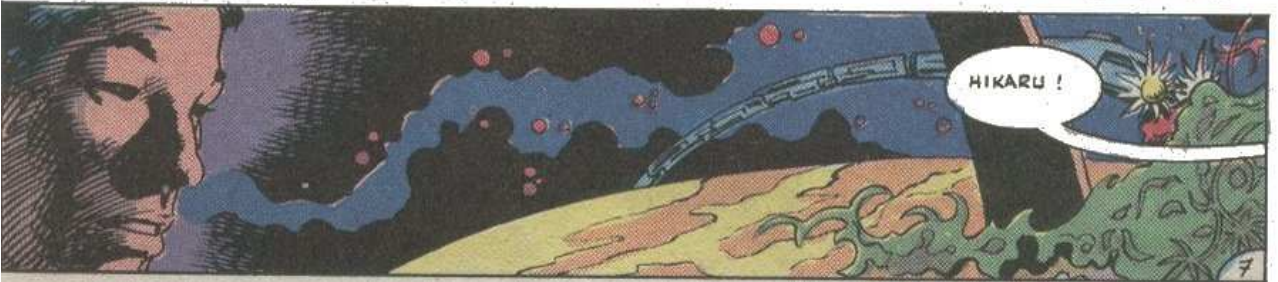
JE NE VOUS QUITTE PAS POUR TOUJOURS.



JE VOUS EN PRIE, ESSAYEZ DE ME COMPRENDRE.

JE VOUS AIME.

JE NE SAIS QUE PIRE.



HIKARU !





JE NE PENSais JAMAIS VOUS REVOIR, HIKARU.

EH BIEN, JE SUIS BIEN LÀ.

JE SUIS SI HEUREUSE... POURQUOI...



...M'AVOIR QUITTÉE ?

J'AVAIS UN DEVOIR ENVERS MES PARENTS... LA FLOTTE.



17 ANS ET AMOUREUSE, QUE SAVAIS-JE DU DEVOIR ?

IL A TOUJOURS ÉTÉ PRÉSENT DANS NOS VIES.

IL MAINTIEN L'UNITÉ DU CLAN. VOUS AIMEZ HEIKE ?



OH, HIKARU, SERREZ-MOI FORT.



JARDIN BOTANIQUE

QUAND J'EN AURAÏ FINI AVEC LE CLAN HATOYAMA, PERSONNE NE M'OUBLIERA JAMAIS.

WHIZZZZZ



DESTINATION
S.V.P.

HEIKE.

MERCI.



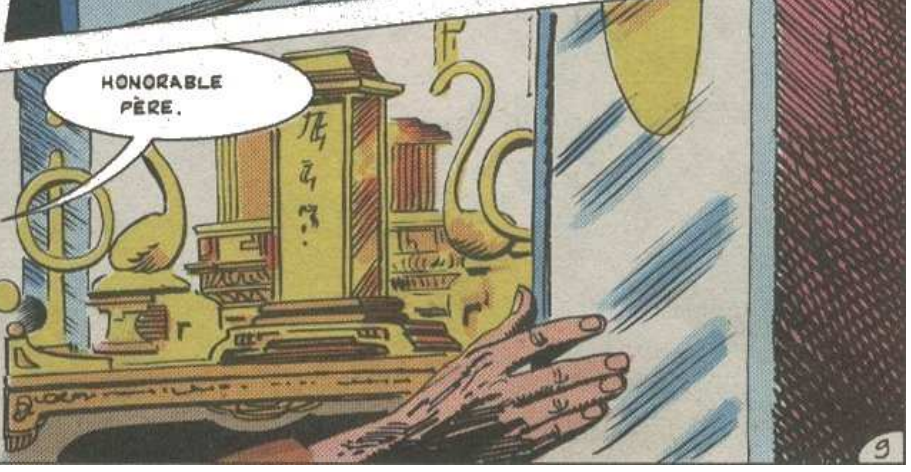
BIENTÔT LA
RÉSIDENCE HEIKE.
D'AUTRES INSTRUCTIONS ?

NON.
ARRÊT.

COMPRIS.



HONORABLE
PÈRE.





MA TENTATIVE CONTRE LA VIE DE HATOYAMA KIYOMORI A ECHOUÉ. PARDON.

JE N'AVAIS PAS COMPTÉ SUR LA PRÉSENCE DE SULLU HIKARU QUI A ÉTÉ FORMÉ PAR LA FLOTTE.



MAIS MON SERMENT DE VOUS VENGER SERA TENU. LE CLAN HATOYAMA A CAUSÉ VOTRE MORT. ILS PAIERONT DE LA MÊME FAÇON.



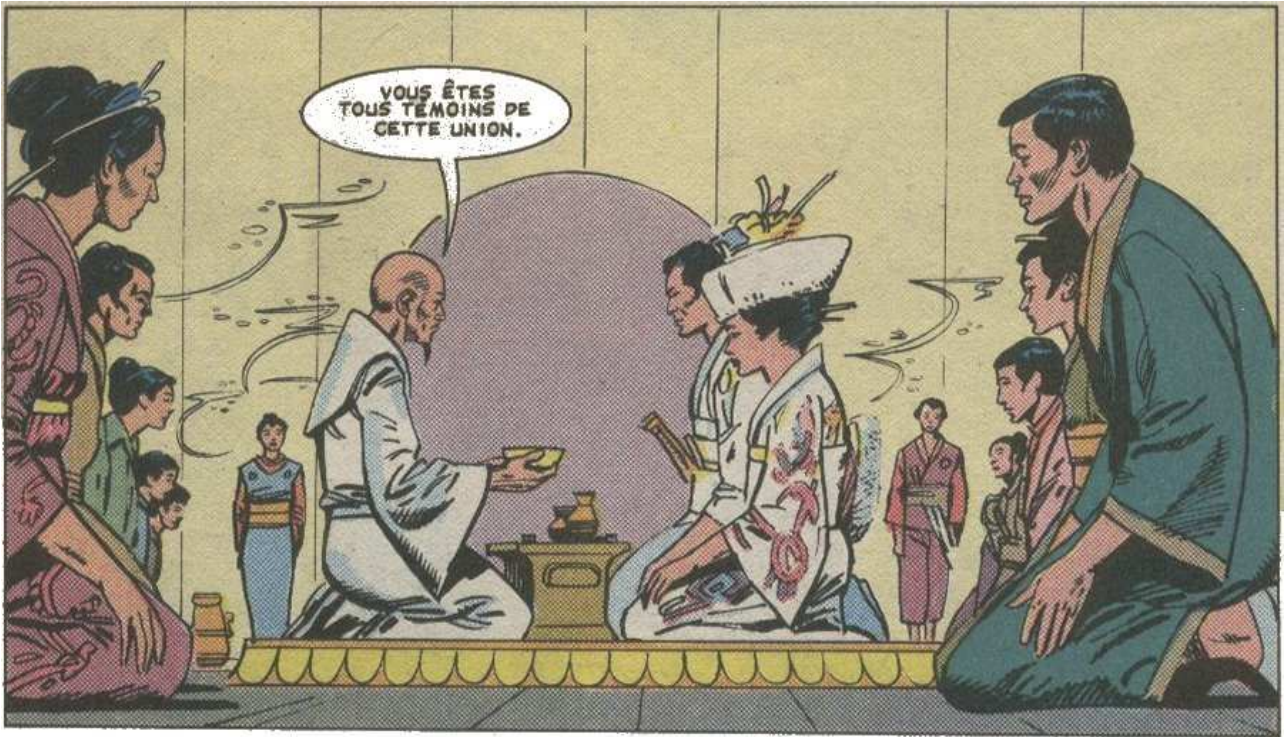
J'AI ACCEPTÉ CE MARIAGE POUR APPROCHER FACILEMENT KIYOMORI. LA NOCE DE DEMAIN...



...SERVIRA. MON PLAN EST SIMPLE, KIYOMORI SERA MORT...



... ET LA QUERELLE ENTRE NOS CLANS PRENDRA FIN !



VOUS ÊTES
TOUS TÉMOINS DE
CETTE UNION.



LE PARTAGE DE LA COUPE DE
CÉRÉMONIE UNIRA NOS DEUX
CLANS.



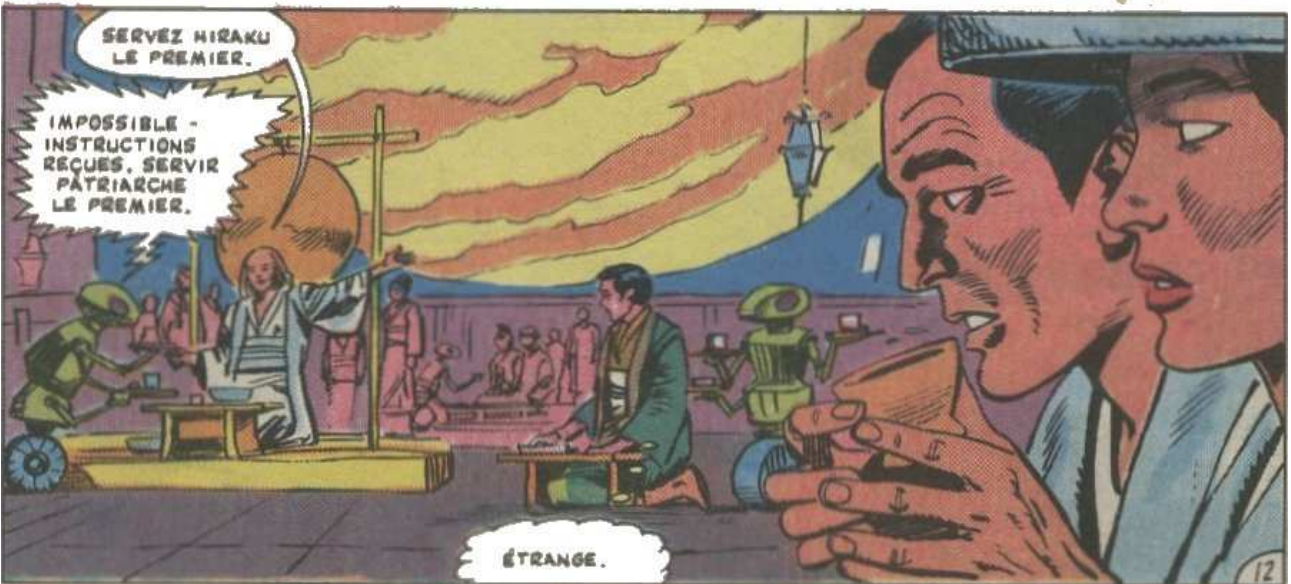
HATAYAMA
KEIKO, BUVEZ À
CETTE COUPE.



HEIKE REIJIRO,
BUVEZ AUSSI.



LE LIEN
EST
NOUÉ.





VOYONS QUI S'INTÉRESSE À CE QUE MANGE KIYOMORI...

ONCLE, PERMETTEZ-MOI DE BOIRE AVEC VOUS.



LONGUE VIE AUX HATOYAMA ET HEIKE.

REIJIRO SEMBLE FASCINÉ PAR LE SAKÉ.

IL CRAIGNAIT QUE JE ME SERVE DU FLACON DE KIYOMORI.



ONCLE, VOUS ET REIJIRO DEVRIEZ PARTAGER CE SAKÉ.

EXCELLENT ! VENEZ, REIJIRO !



IL A PEUR DU SAKÉ. POURQUOI ?

POURQUOI NE VOULEZ-VOUS PAS BOIRE ? REIJIRO ?

JE... JE...



LE POISON !



EEYAA !
VOUS ALLEZ
MOURIR DE MA
MAIN !



PAS SI
JE PEUX
L'ÉVITER.



REIJIRO !
RESSAISSEZ-
VOUS !



CHIEN, JE VAIS
VOUS FAIRE PAYER
VOTRE INSOLENCE.



PAS AVEC CETTE
TECHNIQUE DE
COMBAT EN TOUT
CAS.



VOUS PÉRIREZ TOUS DE MA MAIN !



JE VOUS AURA, REIJIRO !

D'UN COUP DE SABRE, REIJIRO REPOUSSE SULU-HIKARU ET TENTE DE S'ENFUIR.



CECI LE RALENTIRA.

CES TRUCS SONT BIEN ÉQUILIBRÉS.



THWAK!

HUUUFF!

DESTINATION ?

USINE DE FABRICATION.

MERCI



RENONCEZ, REIJIRO!

QUOI?...



VOUS NE M'ARRÊTEZ PAS, KIYOMORI MOURRA!

IL DÉLIRE!



TOUS LES HATAYAMA MOURRONT!



OUCH! NON! MON SABRE!



J'AURAI MA VENGEANCE!



QUELLE VENGEANCE ? PARLE-T-IL DE CETTE VEN-PETTA?



HAHA ! LÀ-DEPANS, VOUS NE POURREZ ME STOPPER. J'ÉCRASERAI LES HA-TOYAMA...



...SOUS LES PIEDS DE LEUR CRÉATION.



LA SEULE CHOSE POUR STOPPER UN COSTUME...



...CYBERNÉTIQUE, C'EST UN AUTRE...





HEUREUSEMENT, CE COSTUME S'AUTORÉPARE. MAIS JE NE PEUX CONTINUER AINSI.

VOUS LE SAVEZ. LA QUERELLE COÛTA LA VIE À MON PÈRE... ET LES HATOYAMA LE PAIERONT.

REIJIRO ! POURQUOI VOUS FAITES CE-CI ?

J'AI JURÉ DE VENGER MON PÈRE. C'EST MON DEVOIR.

DÉSOLÉ, REIJIRO, MAIS PAS DE MEURTRE !!

